

*Aude Mairey*

**Une Angleterre entre rêve et réalité**  
**L'étude des contextes**  
**Quatrième partie**

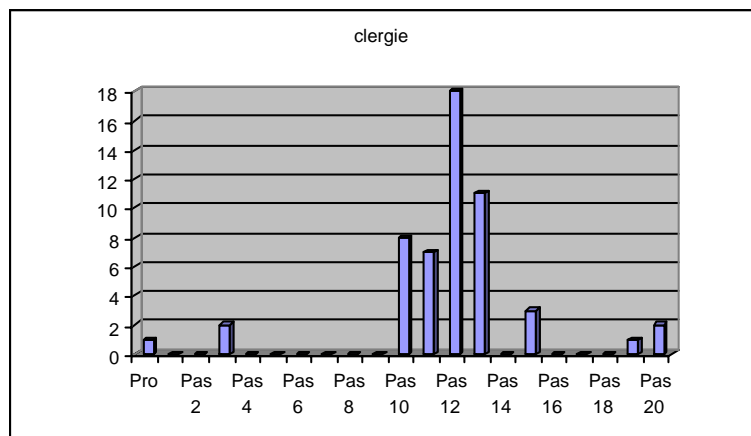
## CHAPITRE 9. LE VOCABULAIRE DE LA CONNAISSANCE.

I Les substantifs.

### CLERGIE

• *Piers Plowman B* : 51 occurrences.

Distribution :



Allégorie = 27 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Conscience <b>9</b> Kynde Wit <b>2</b> God <b>2</b> Reson <b>2</b> Studie Contricion Holy Chirche Pacience Scripture	counseil <b>2</b> token/es <b>2</b> commune lif compaignye congie contenaunce court Cristes mouthe fyve wittes light sothe techyng thynges		comen <b>2</b> quod <b>2</b> carpen comaunden conceyven dwellen helpen hoten (be) kepen nocht knowen sayen speken

Substantif = 24 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crist <b>3</b> Holy Chirche Mede Moyses Salomon Sathan  clerkes Commune cursed men knyght kyng	kynde wit <b>3</b> creatures <b>2</b> konnyng <b>2</b> sothe <b>2</b> arguments body colour confort coveitise crabbedo wordes Cristes love Cristes writyng Knyghtood lawes shewynge	heighe kepere kynnes  roote	casten cracchen commaunden comen conforten maken knowen  <u>cod &amp; autres</u> : contrarien defenden dispisen knowen lovyen

	synne trufle		
--	-----------------	--	--

• Poèmes de la tradition : 12 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Mum (11)	knightod kyng of bees	angre cares contra conseil excuse konnyng pro silver sothe walke wit		amenden asken tellen  <u>cod &amp; autres</u> : knowen by/on 2 carpen of comen with
Ckyng (1)	povere			be kynde to

### KNOWYNGE

• *Piers Plowman B* : 10 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Dowel Holi Chirche  clerkes lewed men	herte 2 comeres myght sightes	kynde 6 litel	kennen  <u>cod &amp; autres</u> : conceyven coveiten lernen

### KONNYNGE.

• *Piers Plowman B* : 13 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Kynde  clerkes confessour kyng preestes	clergie 2 croune 2 catel craft hevene lawes lyvyng sighte speche wille wit	crafty  unkynde	<u>cod &amp; autres</u> : haven 2 colouren for concluden with curen for holden kennen overcomen

• Poèmes de la tradition : 7 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (1)	clerkes	schole		knowen
Mum (6)	clerk 2	clergie craft dedes werre		<u>cod &amp; autres</u> : haven kennen

### SCIENCE

• *Piers Plowman B* : 11 occurrences.

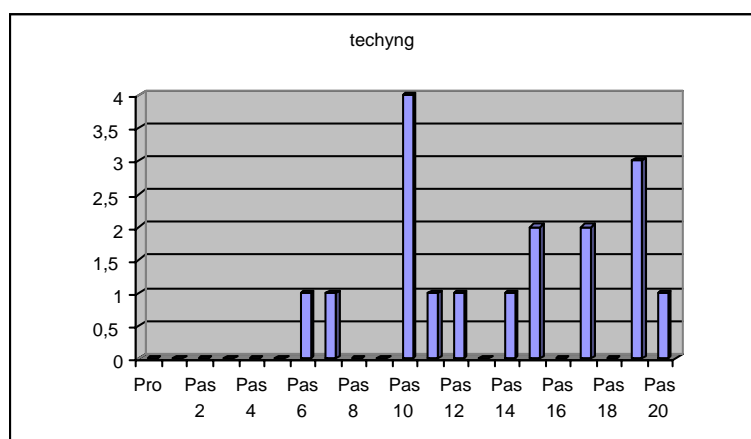
Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Adam Caton	clergie coveitise	heighe lele	<u>cod &amp; autres</u> : knowen 2

Fader God Kynde Wit Sone  patriarkes prophetes	leautee love Paradis sevene arts sorcerie soule Theologie wittes wordes	other	bilongen to konnen repreven
--	---	-------	-----------------------------------

### TECHYNG :

• *Piers Plowman B* : 17 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Feith 2 Caton Clergie Dowel Haukyn Holi Chirche Spiritus Iusticie Spiritus Temperancie  doctours 2 clerkes felawes mynstral synfulle men	Book 2 tellynge 2 conseil fyve wittes liflode loore pawme sighte Stories sustenaunce travailynge vertues		<u>cod &amp; autres</u> : bileven folwen taken at tasten tilien after touchen wynnen

### STUDIE

• *Piers Plowman B* : 8 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Wit 2	labour laughynge metels Sapiencie text	Dame 4 longe  sterneliche	tellen  <u>cod &amp; autres</u> : loken louten maken

### LO(O)RE

• *Piers Plowman B* : 14 occurrences.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
-------------	-------------	---------------	--------

Holy Chirche 2 Daniel God Jesus Lord Salomon Spiritus Iusticie  child clerkes frere lewed lordes philosophres prechours preestes	lif 2 bileve contricion coveitise Inwit lawe lesynges liflode love matere techyng		<u>cod &amp; autres</u> : bihoven 2 bileven 2 lyven by 2 dispisen disputen folwen forsaken wynnen by
---	---	--	--

• Poèmes de la tradition : 8 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (1)	God	lawe truthe		<u>cod &amp; autres</u> : thenken
Richard (3)	counseil	wittes	lawful lusty	<u>cod &amp; autres</u> : bileven heren
Mum (4)	freres lewed lude	dedes gospel grounde		<u>cod &amp; autres</u> : bileven 2

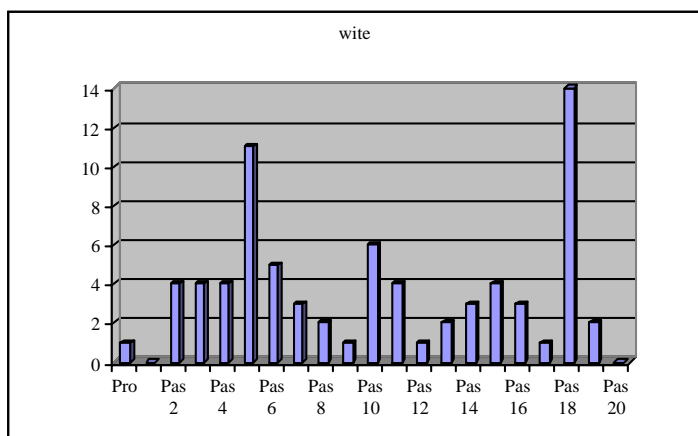
\*\*\*\*\*

I Les verbes de la connaissance.

### WITEN

• *Piers Plowman B* : 75 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs assoc, aux & adv
God 10 Truthe 6 Piers 5 Conscience 4 Mede 2 Coveitise	Dowel Truthe  wafrer  sothe 14	God 5 Haukyn 2 Sathan 2 Wrong 2 Adam Conscience	wilnen 4 suffren 3 knowen 2 avowen bicomem bileven

Crist Devel Hunger Lord Mathew Wille Wrathe  wight <b>5</b> man/men <b>4</b> clerkes <b>2</b> kyng <b>2</b> clergie covent peple riche wernardes wommen  narrateur <b>6</b>  reson	wele <b>2</b> wille <b>2</b> wo <b>2</b> joye nede pees war whyes wikkednesse wonder wrong	Crist Envye Hunger Salomon Thought Wisdom Wit  bretheren kyng lawieres legistres lordes wastours  helle <b>2</b> maistrie <b>2</b> charite clergie conscience contricion conseil defaute ese galon konnyng latyn myght power sorwe strengthe text wit	comaunden dwellen faillen go growen lien (2) louten lyven menen reden rennen restitue serven techen wepen werchen witnessen  wel <b>7</b> witterly <b>4</b> more <b>2</b> nevere
---	--	---	---

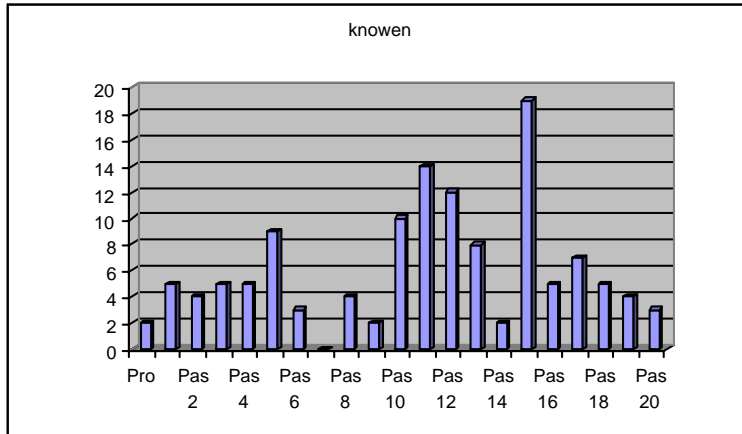
• Poèmes de la tradition : 33 occurrences.

	Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes & adv.
Crede (3)	Crist <b>2</b> narrateur	sothe <b>2</b>	kynges Menour  queyntise	curry go
Richard (2)	(Richard) God	sothe	conseil	
Mum (28)	God Mum  barn bourgoys freres man segges wight  narrateur <b>9</b> lecteur <b>4</b>  truthe wille world	man (gardynere)  sothe <b>3</b> knowlache	Mum <b>2</b>  frere/s <b>5</b> sothe-sigger <b>2</b> creature prelates wifes  wit <b>3</b> wille <b>2</b> caas dedes maistrie memoire meschief sothe token	desiren enformen faillen governen haven pite hoten menen reden tellen wissen  wel <b>8</b> gladly more whitherward witterly

## KNOWEN

• *Piers Plowman B* : 128 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Vbs assoc, aux & adv
Conscience <b>11</b>	Crist <b>3</b>	Crist <b>4</b>	kennen <b>6</b>
Kynde <b>3</b>	frere <b>2</b>	Conscience <b>3</b>	konnen <b>5</b>
Crist <b>2 + 1*</b>	Lord <b>2</b>	God <b>3</b>	techen <b>4</b>
Adam <b>2</b>	Clerkes	Truthe <b>3</b>	coveiten <b>2</b>
Anima <b>2</b>	Coveitise	Coveitise <b>2</b>	kepen <b>2</b>
Lucifer <b>2</b>	Fals	Kynde <b>2</b>	answeren
Cleophas	Favel	Mede <b>2</b>	bileven
Clergie	gomes	Adam	bitoknen
God	Holy Chirche	Clergie	clothen
Holy Chirche	Lyere	Eve	comsen
Kynde Wit	Mede	Kynde Wit	conforten
Lord	Piers	Plato	counseillen
Pacience	Warren Wisdom	Reson	entremeten
Pees	Witty	Symonye	fallen
Piers			fonden
Roberd	cause <b>3</b>	clerk/es <b>3</b>	gnawen
Thought	charite <b>3</b>	knyght <b>2</b>	helen
Wrathe	clergie <b>2</b>	bachelor	lyven
	contree/s <b>3</b>	fals men	maynteynen
clerk/es <b>9</b>	latyn <b>2</b>	lewed men	ruken
man/men <b>5</b>	lawe <b>2</b>	Pope	shewen
lewed (men) <b>4</b>	names <b>2</b>	riche	sayen
creature <b>3</b>	reson <b>2</b>		see
commune <b>2</b>	truthe <b>2</b>	Dowel <b>5</b>	tellen
freres <b>2</b>	wele <b>2</b>	craft <b>3</b>	thynken
apeward	wit/tes <b>2</b>	token <b>3</b>	welcomen
archaungeles*	Astronomye	contricion <b>2</b>	witnessen
barn	blisse	counseil <b>2</b>	
cherles	cokewold	kyn <b>2</b>	kyndely <b>7</b>
curatours	conscience	reson <b>2</b>	inparfitly
dyvynours	corsaint	science <b>2</b>	
Jewes	costes	yvel <b>2</b>	
kyng	courtes	beestes	
lettred	craftes	berying	
lyveris	deitee	blase	
pardonor	ensamples	blisse	
povere men	fals	bokes	
provisours	good	bredyng	
vicory	herte	cakebreed	
	Holy Writ	carpyng	

articles of feith Cristendom vois	kynde wille kynnes langages lesson membres Musik myght point science sothe wisdom	castynge cause clergie clothyng colour confession contenance copes cours coveitise creature Cristendom cros deeth Dobet flessh Geomesie Geometry hand herte herte Holy Writ joye lawe leautee love manhede mene mercymment metels myght nempnyng paiere penaunce presents signes sothe speche synne Trinite wille wit wordes wrytyng	
---	---	---	--

• Poèmes de la tradition : 73 occurrences.

	Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes & adv.
Crede (14)	men 3 confessours freres Lord Menour prechours*	Carmes Crist knyghtes sone  cautel charite chastite conseil custume mynstre queynte	clerkes creatour Fraunceis freres lordes Marie  catel conseil craft konnyng privete reaume	preven 2 comen conceyven minten techen

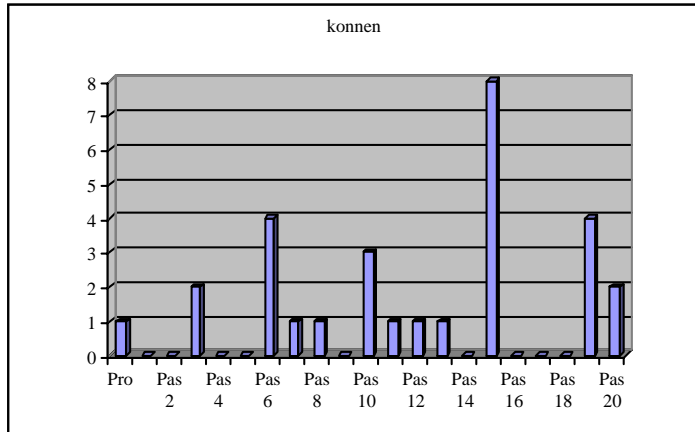


			scole sobernesse werk	
Richard (13)	clerkes communes god knyghtes kyng maister Wit  counseil	kyng 2 Wit  cares cause kynde cours meschief	communes knyghtes kyng  court grace kyngdom quentise	cursen graunten reden
Mum (40)	clerk/es 7 kyng 4 freres* 2 Mum 2 foure ordres lordes sovereyn wise men  clergie counseil 2 court retorik sothe	bokes 2 caas 2 sothe 2 actes bilding cause happes intentz lettre meschief scripture werkes	mum 4 clerk 2 sothe-sigger 2 commune kyng segge  bokes 2 caas 2 craft 2 counseil 2 konnyng 2 cause clamour clergie clothing concept confession construyng contree coveitise doute drede execucion fautes god kynde lawe leves merveille sciences sclaundre scole sothe wille wit wordes	construen 2 acombrun casten clatter commenchen demen comen graunten kennen kidden lernen loken preven sparen speken talken witnessen  kyndely 3 cleerly
Ckyng (6)	kyng 2  coveitise sothe		knyghthod kyng  brest care confort corage ensample kynde cours	shewen  witterly

## KONNEN

• *Piers Plowman B* : 28 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes & adv.
Crist Hunger wit  clerk/es 5 frere/s 2 conquerour crafty men creature God knyghtes innocents Jewes losels maistres mynstrales pilgrymes rude men Sarsens tilieris  narrateur 2  beestes	craft 2 reson 2 bileve bokes cause clause clergie cours curteisie Dobest kynde wit langages lechecraft music murthes mynstralcie sleightes yvel  alle	Piers 3 Conscience 2 Grace Thought  lettred  charite conseil coveitise gold names phisik pleynt psalmes science truthe yiftes	knowen 5 bileven geten leren lien (2) loken lyven reden syngen wissen

• Poèmes de la tradition : 15 occurrences.

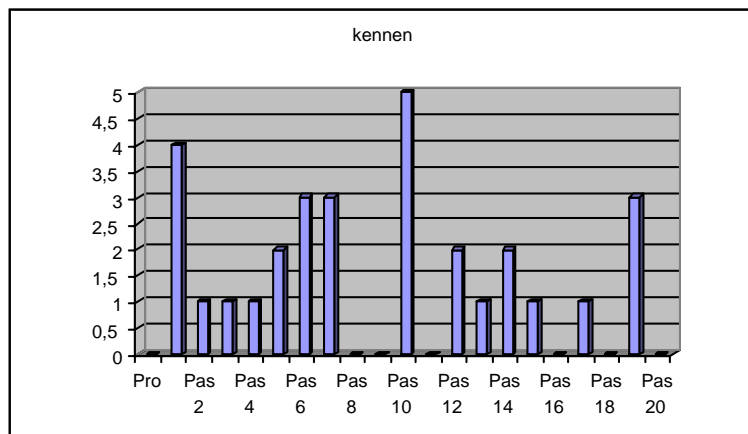
	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes & adv.
Crede (8)	narrateur 6 Carmes clerk	crede 6 queyntise	Crist 3  bileve herte ordre sothe	folwen 2 wissen 2 assoilen caren knelen
Richard (3)	counseillers  narrateur		schenschepe wordes	construen discryven reden  litel
Mum (4)	freres 2 meene men	clergie 2 craft	miracle	knowen

	narrateur	sothe		litel
--	-----------	-------	--	-------

## KENNEN

• *Piers Plowman B* : 30 occurrences.

Distribution :

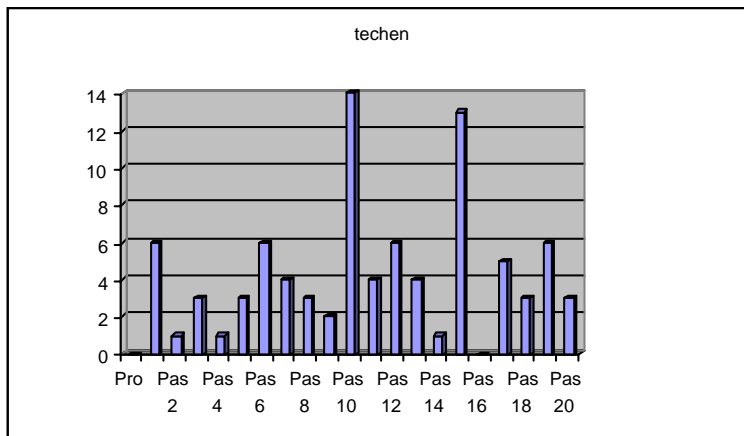


Sujets	Comp. d'objet	Autres	Vbs, aux. & adv.
Conscience 5	Adam	Crist 3	knowen 5
Holy Chirche 2	clerkes	knyght 2	construen 2
Caton 2	commune men	Caton	techen 2
Kynde 2	doughtres	Clergie	bileven
Piers 2	lordes	Cristene	counseillen
Studie 2	Piers	David	coveiten
Feith		Dowel	devynen
Gloton	beste	Kynde	dividen
Grace	clause	Kyng	lovyen
Kynde Wit	contrarie	parisspens	
Pacience	craft	Piers	kyndely 2
Theologie	konnyng	uncristene	
	noumbres		
clerk/es 5	pecok	craft 2	
men	sothe	Englissh 2	
preest		bokes	
		clausemele	
kynde knowynge		fals	
		Gospel	
		Holy Writ	
		kynde	
		kynde knowynge	
		herte	
		mede	
		nede	
		Roode	
		speche	
		teme	
		wordes	

## TECHEN.

• *Piers Plowman B* : 88 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes & adv.
Holy Chirche <b>3 + 1*</b>	Adam	God <b>4</b>	knowen <b>5</b>
Lord <b>3</b>	Aristotle	Holy Chirche <b>3</b>	tellen <b>4</b>
Abraham <b>2</b>	Conscience	Trinite <b>3</b>	loven <b>3</b>
Grace <b>2</b>	Elde	Truthe <b>2</b>	lyven <b>3</b>
Kynde Wit <b>2</b>	Eve	Caton	travaillen <b>3</b>
Truthe <b>2</b>	Moyses	Conscience	kenne <b>2</b>
Studie <b>1+1*</b>	Pacience	Gregory	lernen <b>2</b>
Abstinence	Piers	Lord	prechen <b>2</b>
Bernard	Thomas	Makometh	amenden
Crist	Tomme Stowue	Messie	arguen
Dowel	man/men <b>4</b>	Piers	asken
Feith	archaungeles	Reson	bileven
God	folk	Salomon	biloven
Jesus	lewed men	Studie	bistowen
Love	peple	beggere	coveiten
Mathew	sones	clerkes	dychen
Mede	widewes	doctour	dryven
Moyses	wyves	kyng	greven
Poul	feith <b>4</b>	libbynge men	gropen
Piers	law <b>3</b>	maister	helen
Reson	teme <b>2</b>	peple	justifien
Salomon	Trinite <b>2*</b>	religious	leden
Theologie	wey <b>2</b>	bileve <b>2</b>	preien
Thought	abc	Dobest <b>2</b>	preven
Toby	Cristendom	teme <b>2</b>	sayen
Wisdom	curteisie	text <b>2</b>	suffren
Wit	tokenes	craft	tilien
clerk/es <b>3</b>	tresor	Dobet	underfongen
lettred men <b>2</b>	truthe	Dowel	werchen
preest/es <b>2</b>	wantounnesse	Gospel	wissen
fend		halidayes	writen
lyere		Jewen lawe	trewely
lyveris		kynde knowynge	
maistres		leaute	
lawe <b>4</b>		lesson	
book <b>3</b>		love	
nede <b>2</b>		likame	
word <b>2</b>		mede	
feith		mercy	
leaute		obedience	
rule		povert	

Sapience truthe yvel		racio science Stories trees truthe wille yeme	
----------------------------	--	---	--

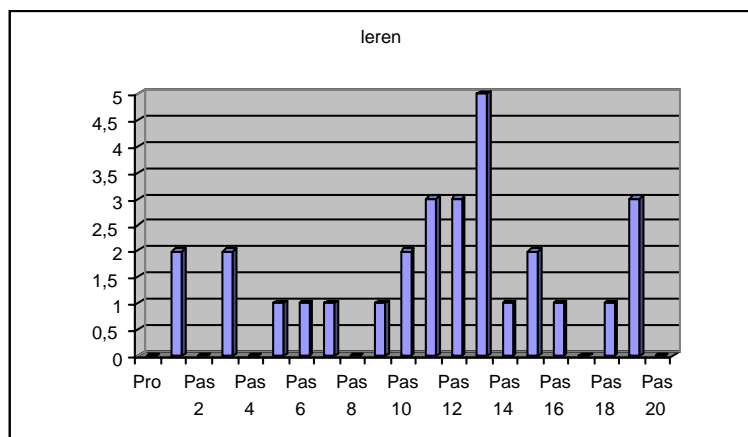
• Poèmes de la tradition : 15 occurrences.

	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes & adv.
Crede (7)	Carm/es 2 Austyn man Peres prechour	God  crede truthe wey	truthe 2 sothe	plighten 2 tellen 2 bileven wepen  trewely
Richard (1)		men	tretis	travaillen
Mum (7)	baroun bisshop gardyner preest prelate prechour  gospel holy writ	text 2 sentence tourneyng	clerkes  tithing 2 grounde herte	lyven serven wisen  trewely 4

## LEREN

• *Piers Plowman B* : 31 occurrences (sur 43).

Distribution :



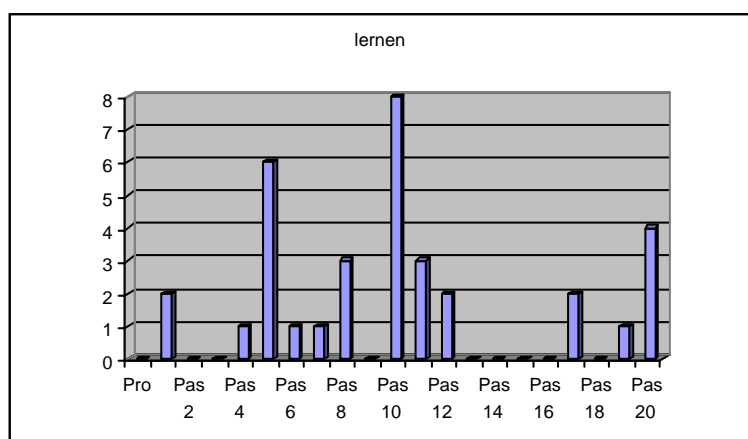
Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes & adv.
Grace 3 Clergie God Lord of lif Luc Mede Piers Truthe  loresman/men 2 prelates 2	Christ* Moyses Sarsens  lewed men 3 lere man 2 clerkes folk lordes men  langour	Lord 2 Luc 2 Caton Holy Chirche Moises Pacience Truthe  lettred  love 4 likyng 2	bileven 2 lyven 2 lien (2) 2 preven 2 suffren 2 confermen konnen knowen labouren lovyen tellen witnessen

preestes  folie Legenda Sanctorum synne	lechecraft lecherie letrure point	Bible craft Dowel lawe lechecraft reson soule wrytynges yiftes	wonyen
---	--	--	--------

## LERNEN

• *Piers Plowman B* : 34 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes & adv.
Coveitise <b>4</b> Studie <b>2</b> Conscience Lucifer Phisik Theologie  bisshop clerk freres girdles  pye sevene arts	Piers Sleuthe  lered lewed masons men peple  lawe <b>4</b> logyk <b>2</b> contemplacion craft Dobet Dobest Donet Dowel Latyn level lyne lesson tales	Lord <b>2</b> Abstinence Avynet Clergie Dowel Dobet Dobest drapiers Jewes Kynde Lumbardes  book/es <b>3</b> love <b>3</b> scole <b>2</b> craftes hevene kynde knowynge leef legions Lente liflode likynge logyk lond rekenyng richesse scorn wele	bileven <b>2</b> loven <b>2</b> reden <b>2</b> techen <b>2</b> buggen coveiten devysen drawen labouren loken lien (2) lyven preien riden swymmen telle understanden

		wo youthe	
--	--	--------------	--

• Poèmes de la tradition : 21 occurrences.

	Sujets	comp. d'objet	Autres	Verbes & adv.
Crede (7)	beggeris wightes	crede 3 a.b.c.	man writere  book god love lawe paternoster	bileven lyven
Richard (3)	kyng	lesson	alegeaunce conseil langage lif	lere liste
Mum (11)	persons 2 limitour mum prebendiers preestes	lesson 2 law office ordre	gardyner* lewed men  law 2 bokes hertz ladies latyn lettrure leve (2) lond lyne sciences speche	loken 2 comen envien hailsen knowen leden leven (3) rulen writen

**CONSTRUEN**

• *Piers Plowman B* : 10 occurrences.

Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes & adv.
David Haukyn  confessour/s 2 auctour freres	clause 2 clausemele	Mede  kyng 3  conseil coveitise copes Englissh Englyssed langage latyn lettre love	kennen 2 reden

• Poèmes de la tradition : 18 occurrences.

	Sujets	CO	Autres	Vbs, aux & adv
Richard (5)	chiders	clause 2 conclucion quarelles	culorum herte point	preven quenchen sayen  clerlie
Mum (13)	Caton  clerk/es 4	werkes 2 caas doutes	kyng  bokes	knowen 2 counseillen knytten

	peple	question scripture	conceipte contrary conseil couple konnyng knotte mervailles prophecie	musen poynten preien reden  cleerly
--	-------	-----------------------	--	--

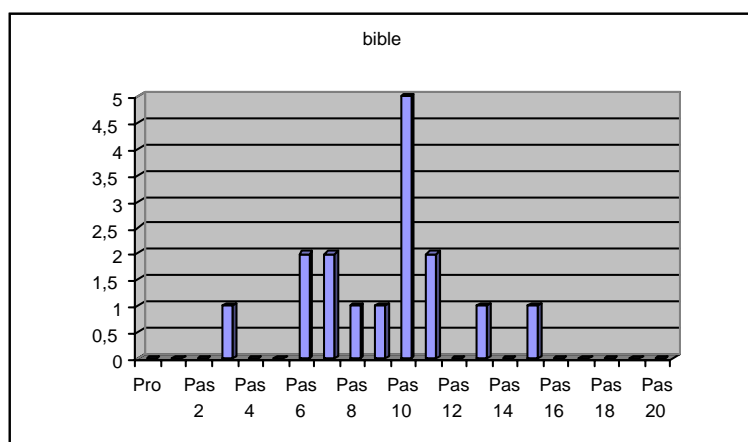
\*\*\*\*\*

## I Les mots de la Bible.

### BIBLE

• *Piers Plowman B* : 25 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Salomon <b>2</b> Anima* Clergie* Daniel Hunger Lord Piers Study*  curatours religiouses wise witty	Sapience <b>2</b> beestes Genesis olde lawe Religion	book <b>2</b> long	beren witnesse <b>3</b> tellen <b>3</b> witnessen lien (2)  <u>cod &amp; autres</u> : writen <b>2</b> oversen see in

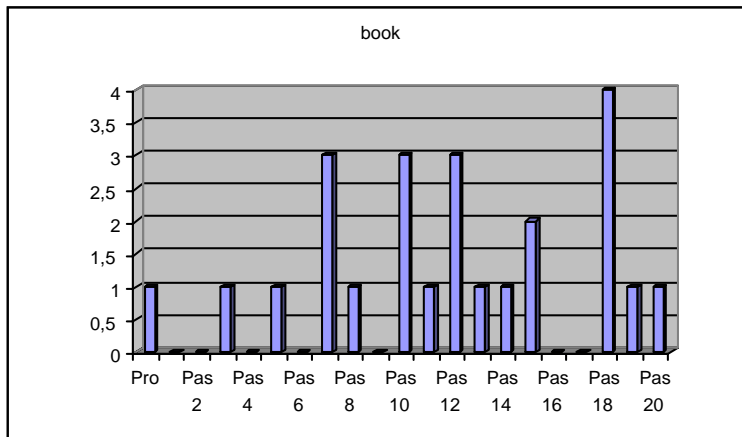


## BOOK

• *Piers Plowman B* : 33 occurrences.

24 occurrences = la Bible.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Abstinence Daniel Holi Chirche Jesus  beaupeere beggere burgeises riche	soule <b>3</b> techyng <b>2</b> arme bedes beggerie Bethleem Bible body conscience elements hand hevene mankynde olde lawe sapience silver	Bible <b>2</b>	beren witnesse <b>6</b> seyen <b>7</b> techen <b>3</b> tellen <b>3</b> bannen <b>2</b> hoten lien (2)  <u>cod &amp; autres</u> : blessen by lernen on

• Poèmes de la tradition : 10 occurrences.

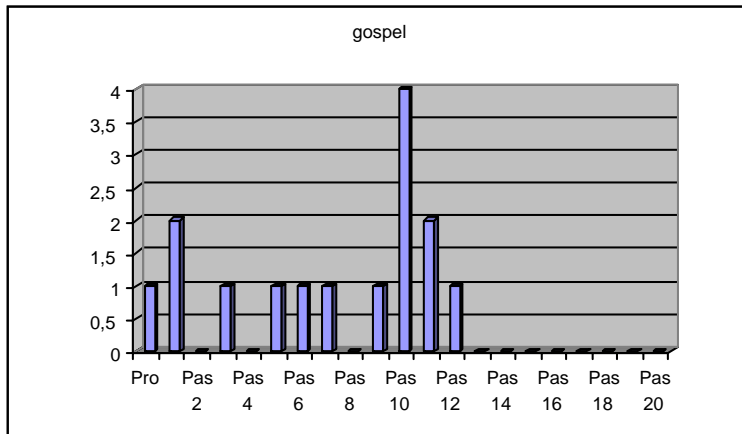
4 occurrences = Bible.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Mum (4)		bapteme bible biddyng bilieue egipte herte		lien (2) <b>2</b>

## GOSPEL

• *Piers Plowman B* : 15 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God <b>4</b> Crist  clerkes good men	almesse degre Holy Goost masse matyns profit tresor Truthe werse wombe		techen tellen  <u>cod &amp; autres</u> : see in <b>2</b> faillen in glosen go to menen in preven by tellen in

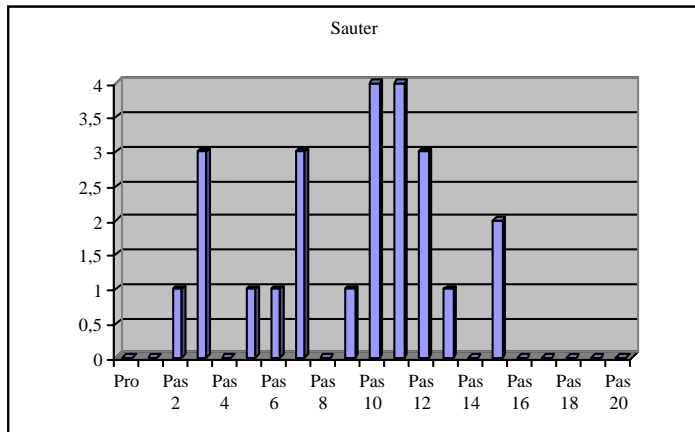
• Poèmes de la tradition : 6 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (2)	God <b>2</b>	hestes		<u>cod &amp; autres</u> : glosen grounden on
Mum (3)		grounde <b>3</b> lawes lore	glorious	techen <b>2</b>  <u>cod &amp; autres</u> : go to
Ckyng (1)	God	hertes		

## SAUTER

• *Piers Plowman B* : 24 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
David <b>8</b> Crist Jesus Piers Prophete  overskipperis sherewes	psalm/es <b>3</b> glose <b>2</b> logyk makynges mede Memento penaunce Sapience sorwe sothe soule werkes yiftes		sayen <b>4</b> beren witnesse <b>2</b> maken mynde saven tellen  <u>cod &amp; autres</u> : sayen <b>10</b> loken in maken putten in see

Dans 21 cas, introduction d'une citation.

## SCRIPTURE.

• *Piers Plowman B* : 12 occurrences.

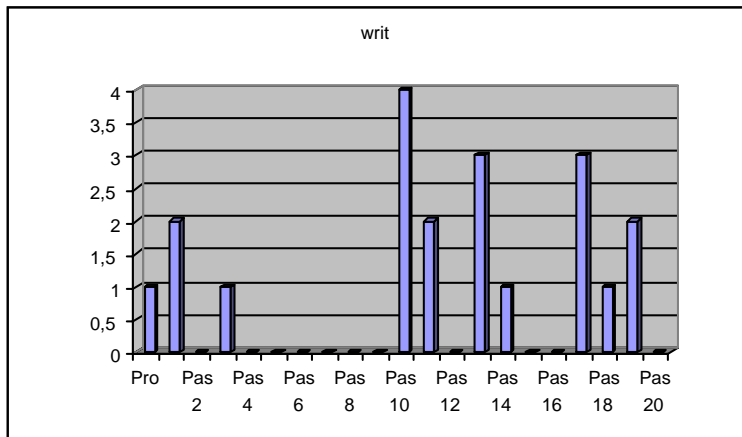
Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Conscience <b>2</b> Clergie God Pacience Salomon  Jewes Sarsens scryveynes	sothe <b>2</b> mercy mete name scorne sevene arts skile synne tokenes	kyndely	counseillen harewen scornen serven tellen  <u>cod &amp; autres</u> : commaunden

## WRIT

• *Piers Plowman B* : 22 occurrences.

*Holy Writ* = 20 oc.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
David God  clerkes lordes men	werkes 2 beestes equite hous mouth passion roof water wikkednesse wise wordes wordes worshipe wyn		tellen 6 witnessen 4 sayen wissen biten shewen  <u>cod &amp; autres :</u> haven knowen maken of reden speken ayein

\*\*\*\*\*

I Les disciplines :

## LOGYK.

• *Piers Plowman B* : 9 occurrences.

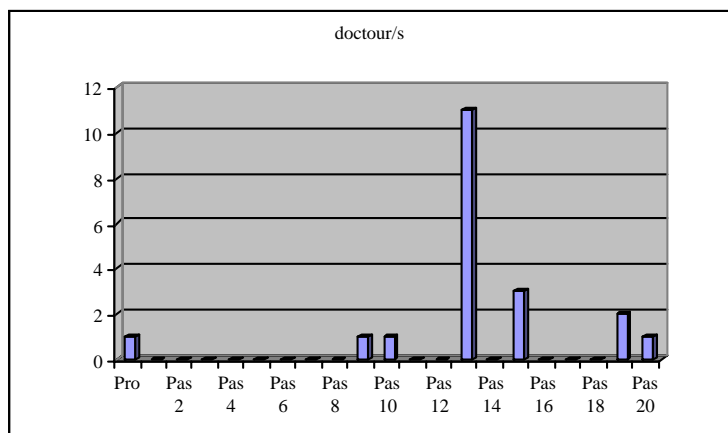
Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
freres	lawe 7 contemplacion Custumes Fowel help Legenda Sanctorum Lesson Love Sapience Sauter scole Silver	overlonge	assoillen loven lien (2)  <u>cod &amp; autres :</u> lernen 2 bileven lakken likne in

## I Les acteurs.

### DOCTOUR/S

• *Piers Plowman B* : 20 occurrences (14 singulier, 6 pluriel).

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Dowel <b>4</b> Dobest <b>2</b> Dobet Pacience  maistres <b>2</b> bachelers clerkes	techyng <b>2</b> conseil cure decrees deeth disshes doublers kynde wit lawe mawe  rose tale Trinite wille wyn	sire <b>3</b> doughtieste devinour foure manye	drinken <b>3</b> bileven quod demen dyen tellen tilien  <u>cod &amp; autres</u> : apposen

### MAISTER/S

• *Piers Plowman B* : 18 occurrences sur 40 (6 singulier, 12 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God Magi Menours  doctours <b>2</b> freres <b>2</b> lewed men <b>2</b> bachelers baptize man bisshopes flaterere lettred men meene men prechours preestes pope wise men	mercy <b>2</b> clergie contricion coveitise cure decree flessh gile glorie gorge likyng materes moneie motyves myght mysbileve reson	this/e <b>4</b> divinite fele grete manye	meven <b>2</b> prechen <b>2</b> called (be) clothen eten fourmen knowen konnen maken techen tellen  <u>cod &amp; autres</u> : apposen maken marken

	silver wit		
--	---------------	--	--

- Poèmes de la tradition : 29 occurrences (21 singulier, 8 pluriel).

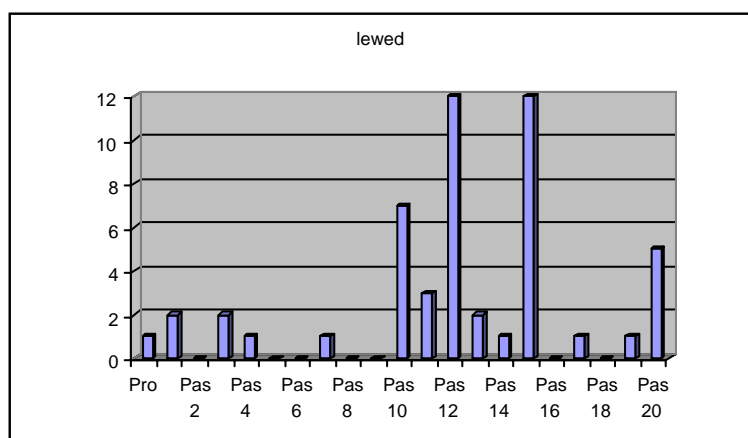
Au singulier, 3 sont certaines : celles du *Crede* où le terme est lié aux frères. Pour *Mum*, la situation est beaucoup plus complexe : sur les 13 fois où le terme apparaît, il y a 8 associations à *Mum* ; il y a ambiguïté.

Au pluriel, 4 occurrences sont certaines, dans le *Crede*, où là encore, il y a association aux frères. Ils sont appelés 2 fois *maistres of divinite*.

## LEWED

- *Piers Plowman B* : 52 occurrences sur 62 dont :
  - 22 adjectifs substantivés ;
  - 30 expressions *lewed men* et assimilés (*people...*)<sup>1</sup>.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God <b>5</b>	lawe/s <b>5</b>	lad	bileven <b>3</b>
Crist <b>2</b>	Latyn <b>3</b>	lothe	knowen <b>3</b>
Antecrist	matere/s <b>2</b>		leggen <b>2</b>
Conscience	bileve		loken <b>2</b>
Kynde	bokes		lovyen <b>2</b>
Levites	clennesse		agulten
Lord	clergie		apposen
Luc	contricion		asken
Marc	counseil		carpen
Sarsens	deeth		douten
Scripture	defautes		fallen
Truthe	dowel		folwen
	envye		haven
lere(d) <b>11</b>	fend		janglen
clerk/es <b>7</b>	knowynge		juggen
lettred <b>7</b>	lakkyng		lesen
preest/es <b>4</b>	lente		lien (1)
maistres <b>3 + 1*</b>	lernynge		liken
bisshop/es <b>2</b>	lesson		liknen
enemys	lettrure		percen
freres*	likame		saven
kaysers	likynge		willen

<sup>1</sup> En tant qu'adjectif, *lewed* qualifie *bishopes*, *chastite*, *lorel*, *preestes*, *theves*, *wit*, *counseil* et *vicory*.

king knyghtes laborers lederes lordes mynstrales person popes reves shepherdes souteres	loore lyvyng manere mercy mysdedes noumbre paternoster reson rule sothe synne tricherie Trinite wo wordes		wisten  <u>Cod &amp; autres :</u> leren <b>3</b> prechen <b>3</b> asken bileven bitrayen helpen lernen saven speken spenden werchen
---	---	--	--

- Poèmes de la tradition : 12 occurrences sur 22 dont :
  - 5 adj. substantivés,
  - 7 expressions...

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (3/6)	God  lere povere	feith Lentenes tyme lowyng wit	fele	bileven sayen
Richard (2/4)		law lond plowes water		labouren thryven
Mum (6/11)	mvm  clerk ladies prelates	fable knowinge labbing lanternes lawe lond lore matiere		envien lyven  <u>cod &amp; autres :</u> lernen maken
Ckyng (1/1)	lere	erthe worshipe		lyven wisshen

## CHAPITRE 10. LES VECTEURS DE LA TRANSMISSION.

I Les langues :

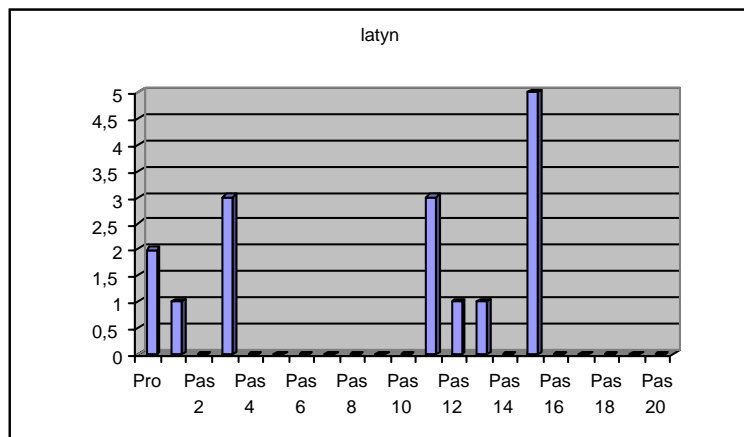
### ENGLISSH.

• *Piers Plowman B* : 12 occurrence (dt 3 adjectifs).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Holy Chirche Pacience  frere	clause language Latyn reson teme truthe		kennen on 2  <u>cod &amp; autres</u> : construen on 2 go taken writen in

### LATYN

• *Piers Plowman B* : 16 occurrences.



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Conscience Mede Troianus  lewed men 3 aungel clerkes commune lettred leodes	lettre 2 dongehill Englissh kynges conseil langage lawe light lyne name vers ypocrisie	fals trewe	menen 2  <u>cod &amp; autres</u> : knowen 2 cryen in lakken in lernen sayen speken in

\*\*\*\*\*

I L'écrit.

### BOOK.

• *Piers Plowman B* : 33 occurrences.

8 occurrences = livre.

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Aristotle	Frenssh	beste	bilongen



Plato	gold hous letrure lyvyng science sorcerie	sovereyn	<u>cod &amp; autres</u> : reden on
-------	--	----------	---------------------------------------

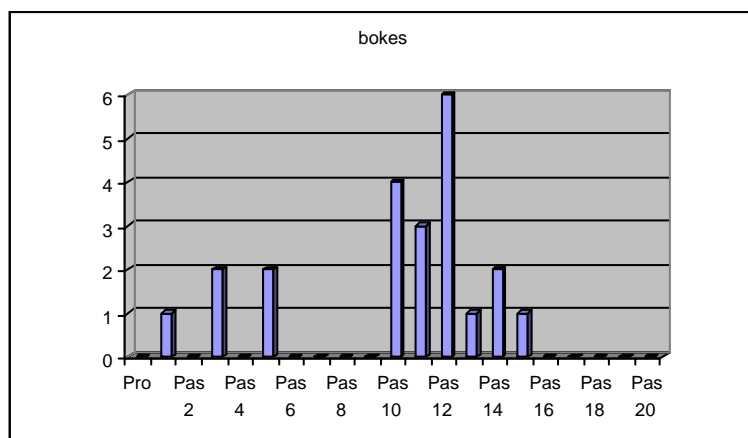
- Poèmes de la tradition : 10 occurrences.  
- 6 occurrences = livre.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (3)	beggeris brother god writere	bell breed catell chaptire fode		<u>cod &amp; autres</u> : haven lernen on
Richard (2)	berne	honde will		beholde  <u>cod &amp; autres</u> : reden on maken
Mum (1/5)		bisyns herte	complete	<u>cod &amp; autres</u> : maken tellen

## BOKES

- *Piers Plowman B* : 22 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God <b>2</b> Austyn James Salomon	blisse buxomnesse feith flessh Goddess werkes	holy seintes manye Sapience	tellen  <u>cod &amp; autres</u> : fynden in <b>3</b> maken <b>2</b> reden <b>2</b> bryngen by cacchen thorough konnen lernen worden writen
clerk/es <b>5</b> men <b>3</b>	joye kynde pak spiritualte wisdom wit		

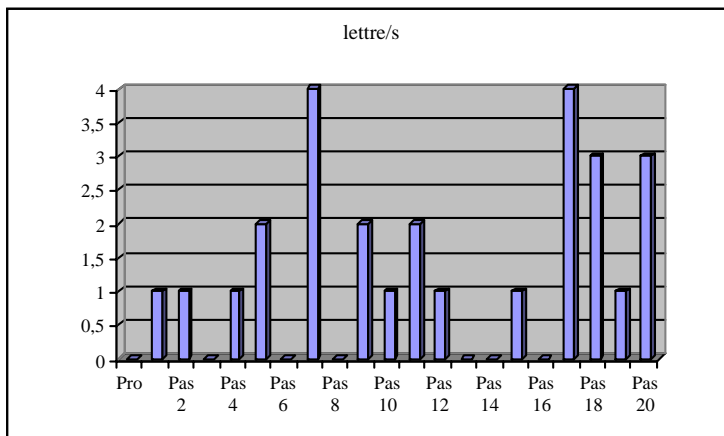
• Poèmes de la tradition : 13 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Richard (1)		resons rule		
Mum (12)	Bartholomew Caton David Mvm  clerk/es 5 barnes wastours	balade bestiary construyng poise sciences service wittes	masse	<u>cod &amp; autres</u> : bablen 2 do 2 knowen 2 bisien on carpen lernen in loken in maken preynte

## LETTRE/S

• *Piers Plowman B* : 27 occurrences (14 singulier + 13 pluriel), dont 4 = la Bible au singulier.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Spes 2 God Longeus Mercy Pees Trinite Truthe  bisshop/es 3 leches 2 lord 2 auctour curatour Lumbardes men messenger pardoners princes provincials surgien	lawe 4 Latyn 2 love 2 biennals brief bulle brevettes dowel Englissh equite gold langage lif lordshipe love lynes parchemyn pardon preieres Rome seel triennals ymage		tellen 4  <u>cod &amp; autres</u> : senden 4 see 2 curen haven no construen maken reden speken taken leden with

## TEXT/ES

- *Piers Plowman B* : 12 occurrences (10 singulier +2 pluriel).

Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Truthe 4  lordes peple poore freres	sight 2 cause hede herte mede studie tail tale teme tene tresors 2	teneful tidy	mayntenen tellen  <u>cod &amp; autres :</u> tellen 2 maken taken parfournen

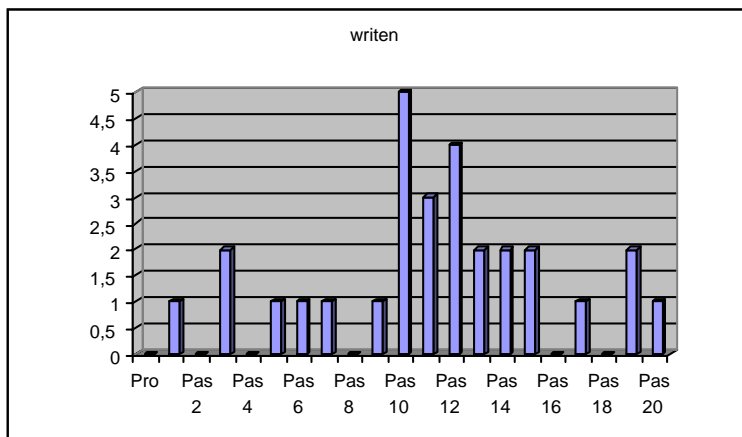
- Poèmes de la tradition : 7 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (1)		tale		touchen
Mum (6)		glose 2 iette lawes matiere truthe word	trewe  trewly 2	standen tellen touchen  <u>cod &amp; autres :</u> tellen 2 techen trauaillen on

## WRITEN

- *Piers Plowman B* : 29 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes associés
God 3 men 2 Studie 2 Coveitise Crist Lord Piers  clerk/es 2 wise	Bible biqueste bokes caractes Englissh grammer sermon	freres girles Jewes Moyses  dedes 2 penne 2 wyndowes 2 bible bille	awaken 2 wissen 2 witnessen 2 betten dremen metten werchen worden

witty wordes 2 glose narrateur 6		Evangelie fenestres fynger gravynge Holy Writ lawe noubre parchemyn Poverte samplarie techyng truthe war werkes wille wisdom wit witnessse witnessse	
---	--	--	--

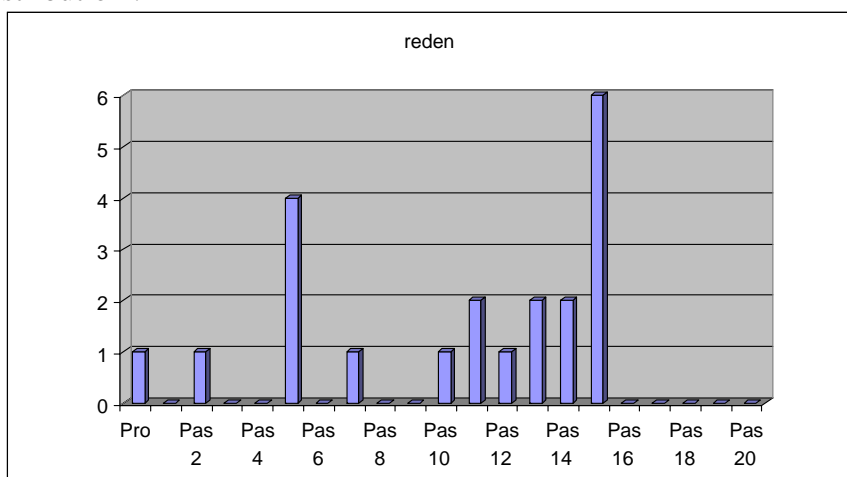
• Poèmes de la tradition : 15 occurrences.

	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes associés
Crede (4)	narrateur 2 name wyndowes	sothe	amending	shynen noblich
Richard (5)	narrateur 2 word	writ/es 2	profit wex wit wrathe wronges	demen letten musen wissen wisliche
Mum (6)	speche storye writ	word/es 3	clerk latyn titil wille	heren lernen loken tellen werchen wisely

### REDEN (lire)

• *Piers Plowman B* : 21 occurrences sur 38.

Distribution :



Sujets	Comp d'objet	Autres	Verbes associés
Sleuthe <b>3</b> Conscience Symonye  men <b>3</b> auctour burnes gramariens preest  charite	bokes lettre lyne pardon psalmes redels richesse seintes lyves	Clergie Cyvyll  book/es <b>3</b> ruth <b>2</b> acountes buxomnesse Canon Corpus Christi Decretals feeste Frenssh Holy Writ langage Latyn masse miracles noble rekenyng rihtwise men reyn scole world	syngen <b>3</b> construen <b>2</b> lernen <b>2</b> lyven rennen ryden see sayen witnessen yernen

• Poèmes de la traditiion : 11 occurrences sur 20.

	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes & adv.
Crede (1/2)	ribaud	respondes rule		
Richard (4/7)	conselleris turmentours	Resons bokes rule	clerkes  book / bokes schenshepe	knowen  redily
Mum (6/11)	clerk/es <b>2</b> freres preestes prelates	bibles redelles	benefices pointes rule soules	construe synge think wisse  redily

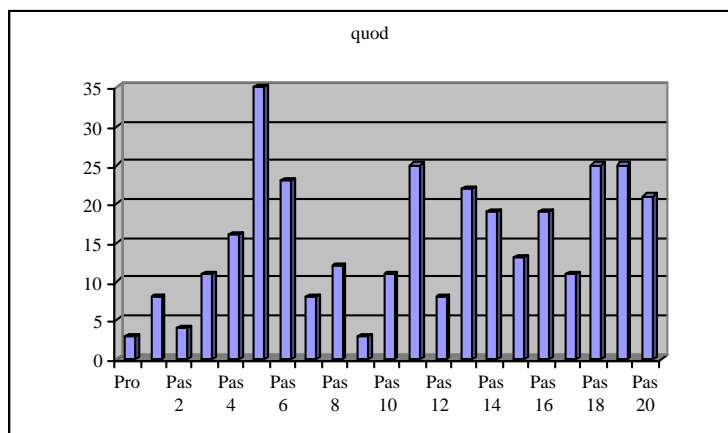
\*\*\*\*\*

I La parole.

### QUATHEN (QUOD).

• *Piers Plowman B* : 322 occurrences<sup>2</sup>.

Distribution :



Environnement thématique (ordre hiérarchique) :

Ecart	Corpus	Extrait	Mot
58.05	340	497	quod
15.69	1116	434	I
12.47	17	24	Haukyn
11.65	2	7	vidimus
9.88	2	6	woltow
9.88	2	6	scimus
9.47	10	14	tow
9.30	148	75	what
9.06	115	62	Piers
9.02	149	74	Conscience
8.93	5	9	yis
8.53	269	110	thow
7.88	18	17	art
7.81	5	8	assaye
6.73	16	14	Repentance
6.70	5	7	present
6.49	4	6	piles
6.35	2	4	woldestow
6.31	10	10	nay
5.73	156	60	thee
5.64	8	8	thoo
5.46	75	34	kan
5.28	7	7	loure
5.04	55	26	am
4.96	372	113	me
4.90	3	4	bihote
4.89	6	6	restitucion
4.76	207	69	ye
4.69	19	12	hard
4.67	71	30	Dowel
4.46	5	5	prince
4.46	5	5	felawship

<sup>2</sup> 18 occurrences sont le *quod* latin.

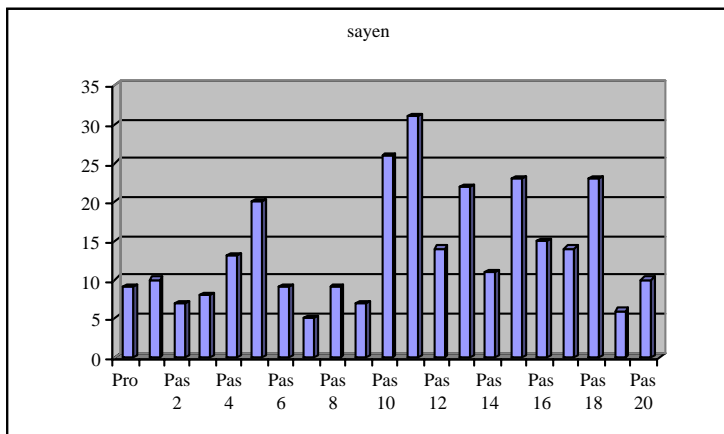
4.46	5	5	contra
4.39	144	50	Crist
4.35	18	11	Peter
4.34	78	31	wite
4.33	40	19	plowman
4.24	16	10	knele
4.16	340	99	by
4.13	14	9	doctour
3.99	4	4	similis
3.99	4	4	precious
3.99	4	4	lust
3.99	4	4	es
3.99	4	4	debes
3.97	93	34	she
3.94	10	7	knowynge
3.87	6	5	vincunt
3.87	6	5	praye
3.87	6	5	pacientes
3.87	6	5	hende
3.81	26	13	wisse
3.73	13	8	thought
3.73	13	8	shame
3.66	52	21	pacience
3.61	11	7	tree
3.49	25	12	preest
3.48	28	13	hunger
3.46	14	8	help
3.35	5	4	renk
3.35	5	4	redde
3.35	5	4	pouke
3.15	21	10	leaute
3.00	8	5	Perkyn
2.99	16	8	growe
2.85	11	6	levere
2.85	6	4	hymselven
2.85	6	4	ero
2.85	6	4	artow
2.83	26	11	creature
2.80	23	10	Poul
2.77	294	78	this
2.73	30	12	kennen
2.66	9	5	forbede
2.65	48	17	wole
2.59	45	16	pees
2.57	15	7	gloton
2.49	25	10	frere
2.45	7	4	yelde
2.40	29	11	wight
2.40	19	8	craft
2.36	51	17	aske
2.36	16	7	wheither
2.36	10	5	wherfore
2.36	10	5	leeve
2.36	10	5	dure
2.35	90	27	now
2.35	13	6	shrift
2.35	13	6	cardinale
2.29	191	51	thi
2.23	68	21	wol
2.23	20	8	dwelle

2.13	24	9	reste
2.13	24	9	hote
2.13	24	9	beste
2.13	14	6	worthi
2.13	14	6	persone
2.13	14	6	assente
2.12	46	15	where
2.12	46	15	name
2.11	8	4	yifte
2.11	8	4	tuo
2.11	8	4	swynke
2.11	8	4	gate
2.10	11	5	sowe
2.10	11	5	holynesse
2.10	11	5	bonum
2.09	140	38	tho
2.09	90	26	do
2.02	32	11	wende

### SAYEN.

• *Piers Plowman B* : 292 occurrences.

Distribution :



Environnement thématique (ordre hiérarchique).

Ecart	Corpus	Extrait	Mot
51.62	292	360	sayen
8.94	3	6	die
7.81	1116	262	I
7.62	24	17	Sauter
7.30	2	4	vix
7.30	2	4	textes
7.30	2	4	salvabatur
7.30	2	4	bonus
6.95	6	7	iustus
6.69	58	27	sothe
6.11	18	12	lo
5.72	3	4	charme
5.58	15	10	Salomon
5.33	2	3	sothest
5.33	2	3	pastor
5.33	2	3	infinites
5.33	2	3	heron
5.33	2	3	haddestow
5.30	5	5	curteisliche



4.74	4	4	dere
4.67	6	5	certes
4.60	53	20	clergie
4.57	77	26	see
4.46	372	87	me
4.42	26	12	herde
4.13	18	9	art
4.12	54	19	se
4.11	35	14	sithen
4.11	3	3	wicche
4.11	3	3	therayein
4.11	3	3	assele
4.05	5	4	soothnesse
4.05	5	4	somwhat
4.03	25	11	frere
3.97	22	10	writ
3.80	23	10	David
3.74	8	5	madame
3.74	8	5	jangle
3.74	8	5	ergo
3.55	21	9	shalt
3.53	6	4	saugh
3.53	6	4	apostle
3.45	156	39	thee
3.42	218	51	thanne
3.39	9	5	stille
3.39	9	5	sapience
3.39	9	5	nys
3.38	22	9	same
3.36	148	37	what
3.34	4	3	yowselve
3.34	4	3	selve
3.34	4	3	myghtest
3.34	4	3	hurt
3.34	4	3	face
3.34	4	3	elliswhere
3.34	4	3	deyde
3.30	42	14	sire
3.22	23	9	myself
3.13	123	31	lif
3.13	13	6	rightful
3.12	909	171	he
3.11	7	4	slepynge
3.11	7	4	sat
3.08	10	5	nay
2.99	647	125	it
2.92	33	11	book
2.90	14	6	doctour
2.90	14	6	assente
2.83	38	12	deye
2.81	11	5	cyvyll
2.80	5	3	swithe
2.80	5	3	skile
2.80	5	3	selden
2.80	5	3	savacion
2.80	5	3	lettrure
2.80	5	3	juste
2.80	5	3	bifalle
2.80	5	3	although
2.79	30	10	sevene

2.78	26	9	devel
2.76	8	4	sewe
2.76	8	4	derknesse
2.70	35	11	light
2.69	15	6	soothly
2.69	15	6	salve
2.63	23	8	carpe
2.60	54	15	bifore
2.57	12	5	scripture
2.57	12	5	Caton
2.55	50	14	hymself
2.48	20	7	dwelle
2.46	9	4	synnen
2.46	9	4	slee
2.46	9	4	saveour
2.39	6	3	thomas
2.39	6	3	reaumes
2.39	6	3	Daniel
2.39	6	3	crepe
2.39	6	3	cesse
2.35	13	5	sarsens
2.32	17	6	myne
2.30	93	22	soule
2.28	39	11	yet
2.27	269	54	thow
2.21	64	16	Jesus
2.20	10	4	thousand
2.20	10	4	soughte
2.20	10	4	sondry
2.20	10	4	gilt
2.19	22	7	bokes
2.16	45	12	also
2.05	364	69	so
2.05	7	3	whom
2.05	7	3	tu
2.05	7	3	loute
2.05	7	3	koude
2.05	7	3	folie
2.05	7	3	despise
2.01	42	11	silver
2.00	142	30	telle
2.00	19	6	defaute

• Poèmes de la tradition : 83 occurrences.

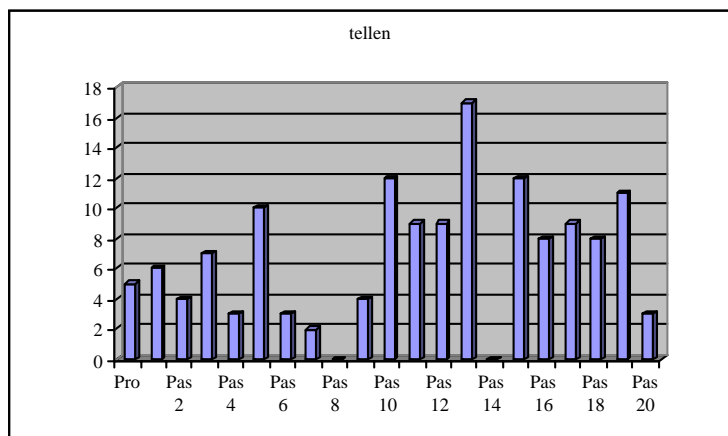
	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes
Crede (32)	Crist <b>11</b> Jesus Powel Wat Brut  Menour <b>2</b> Peres <b>2</b> Austyn  narrateur <b>11</b>	direct : Austyn disciples lewed Menour sueres ypocrites  sothe <b>2</b> wonder wordes  indirect : folk	Crist  love <b>2</b> truthe <b>2</b> soule <b>2</b> sekte wise	knowen laughen preisen  clerly hendliche
Richard (9)	townmen	sothe	counseil	construen

	narrateur 4	tales	truthe	pleynen see slepen tellen thynken  litel
Mum (38)	Mum 3 Caton gardyner*  man 3 sothe-sigger 2 clerk executours foule prechour preest prelate sage servaunt sovereyns  narrateur 8  cyvyll gospel	direct : duc kyng  sothe 13 tale 3 wordes 3 reson  indirect : freres 2 clerkes* clergie simple men	Crist  herte 2 kynde seching shame swevene talkyng travaille	serven 2 assemblen construen governen  sothely 2 shortly

## TELLEN.

• *Piers Plowman B* : 142 occurrences.

Distribution :



Environnement thématique (ordre hiérarchique).

Ecart	Corpus	Extrait	Mot
45.72	142	152	telle
7.88	18	10	tales
7.76	2	3	teeth
7.76	2	3	mariages
7.19	11	7	tree
6.45	58	17	sothe
6.25	5	4	chalance
6.18	3	3	whider

6.18	3	3	tokenes
6.06	22	9	writ
5.84	19	8	trinite
5.24	115	23	truthe
5.19	10	5	trewely
5.12	125	24	holy
5.07	7	4	token
4.65	8	4	madame
4.53	5	3	trie
4.36	372	49	me
4.30	34	9	tonge
4.29	9	4	saaf
4.18	148	24	what
4.09	14	5	lettre
3.99	1116	116	I
3.98	10	4	teme
3.88	15	5	tale
3.72	27	7	wiste
3.62	7	3	outhwhile
3.62	7	3	bitokneth
3.47	12	4	Scripture
3.33	92	15	how
3.29	8	3	peny
3.29	8	3	jangle
3.18	39	8	preche
3.10	26	6	herde
3.05	20	5	seintes
3.00	9	3	studie
3.00	9	3	stille
3.00	9	3	sapieence
3.00	9	3	certein
3.00	9	3	apostles
2.92	207	26	ye
2.89	15	4	Salomon
2.76	10	3	text
2.76	10	3	soughte
2.76	10	3	noumbre
2.64	38	7	highte
2.63	46	8	name
2.59	55	9	am
2.56	64	10	Jesus
2.55	11	3	rightwisness
2.51	223	26	hire
2.44	18	4	tresor
2.41	76	11	chirche
2.31	78	11	forth
2.31	19	4	na
2.19	20	4	maistres
2.19	20	4	com
2.13	132	16	yow
2.08	144	17	Crist
2.07	494	48	hym
2.03	14	3	reverence
2.03	14	3	lith
2.03	14	3	hatte
2.01	278	29	ac

• Poèmes de la tradition : 66 occurrences.

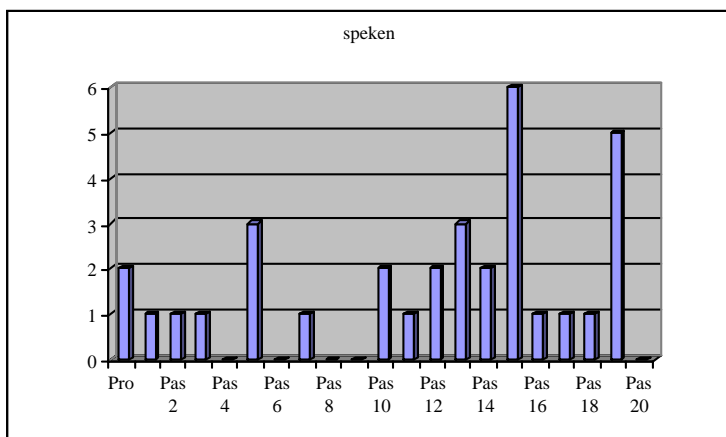
	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes
--	--------	---------------	--------	--------

Crede (19)	Crist Hyldegare  Peres 4 freres 2 Carmes men Menour  narrateur 2  gospels 2	direct : men  sothe 3 fruyt sustenance tale truthe  indirect : triflers Wat Brut	crede feith glose pouernesse spirit truthe	techen 2 konnen preien sayen  shortly
Richard (14)	clerkes communes doctours  narrateur 3  cronicle truthe	sothe/s 2 truthe 2 tale 2	egle herte	sayen
Mum (33)	Batholomew  clergie clerk creature doctour fabuler freres man servaunts  narrateur 4  book copie cronicle text	direct : frere tyraunt  tale/s 4 truthe 3 tidynges 2 merveilles names synne text token toyes wille  indirect : fabuler	chancellor sothe-sigger  doute glose testamentz truthe	asken preien touchen witen writen  trewely 2 pleinly

**SPEKEN.**

• *Piers Plowman B* : 33 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes
Conscience 4	Clergie 2	God 2	heren 2

Adam David Gloton Johan Crisostomus Mede Osias Piers Salomon Spes Spiritus Sanctus Ysaie  man 2 aungel Englissch men holy faders Jewes Sarsens spycers  narrateur 3  bokes spirit	clerkes lewed men povere preestes riche men  word 2 court Holy Writ lettre spiritualte Spiritus Iusticie spynnesters ymage  Latyn	Jesus  kyng/es 2  bolle contricion helle lawe mencion paradis space speche	asken despisen lowen spellen spenden spien  faire more selde
--	--	---	---

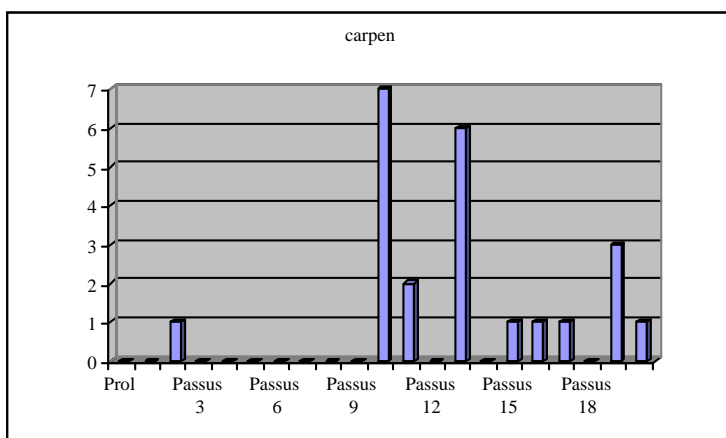
• Poèmes de la tradition : 6 occurrences.

	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes
Mum (5)	narrateur 2	man  spede word  termes tyme	malice tales	menden sparen speden
Ckyng (1)	gilours		glosing tonge	

### CARPEN.

• *Piers Plowman B* : 23 occurrences.

Distribution :



Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes
Conscience 6	Crist 6	Conscience 2	sayen 2

Clergie Crist Samaritan*	God  kyng	Contricion  clerkes 2	callen conforten counseillen cryen eten heren
clerkes 5 carefulle doctour helthe heighe men kynnes men lewed men	Dowel 2 clenness crabbede wordes Cristendom cros helthe profit tales	chekes colour kynde wit table yate	faste loud

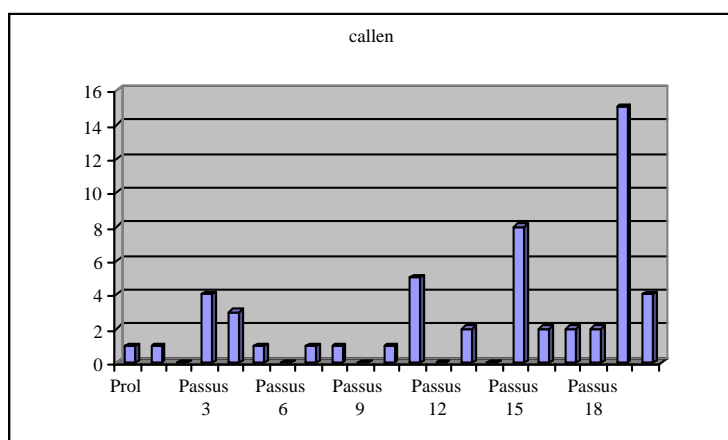
• Poèmes de la tradition : 7 occurrences.

	Sujets	Comp. d'objet	Autres	Verbes
Richard (2)	knyghtes lordes leuere	commune  maters	citezeyns kyng  curse	
Mum (4)	Caton commune  narrateur 2	clergie knyghtes  croune	counseil  bokes silver	construen
Ckyng (1)	clerk	wordes		knelen

## CALLEN.

• *Piers Plowman B* : 53 occurrences.

Distribution :



Environnement thématique (ordre hiérarchique).

Ecart	Corpus	Extrait	Mot
52.16	53	63	callen
17.03	10	9	conquerour
12.85	2	3	damyseles
8.49	2	2	mens
8.49	2	2	cors
8.49	2	2	armure
8.49	2	2	animus
7.04	16	5	knele
6.83	3	2	soothliche
6.83	3	2	folwyng
6.38	64	10	Jesus
5.83	4	2	resurexion

5.83	4	2	fairer
5.24	127	13	kyng
5.20	26	5	cros
5.14	5	2	offrede
5.14	5	2	curteisliche
5.14	5	2	concupiscenc
5.14	5	2	chalange
5.14	5	2	bowe
5.00	49	7	faire
4.83	29	5	knyght
4.76	12	3	contree
4.63	6	2	whiles
4.63	6	2	salt
4.63	6	2	kyngdom
4.63	6	2	colours
4.63	6	2	carnis
4.63	6	2	bloody
4.48	22	4	from
4.40	45	6	jewes
4.33	46	6	name
4.32	14	3	therto
4.22	7	2	heraud
4.22	7	2	Anima
3.99	26	4	court
3.89	8	2	names
3.89	8	2	Austyn
3.75	55	6	am
3.65	144	11	Crist
3.65	18	3	why
3.52	149	11	Conscience
3.37	10	2	wherfore
3.37	10	2	kynne
3.37	10	2	cause
3.16	22	3	vertues
3.06	23	3	David
2.98	12	2	shryve
2.98	12	2	cote
2.97	54	5	bifore
2.82	13	2	shrift
2.82	13	2	laughe
2.70	27	3	clerk
2.67	14	2	walke
2.67	14	2	persone
2.67	14	2	hatte
2.67	14	2	creatures
2.67	14	2	clothes
2.62	28	3	mayde
2.55	218	12	thanne
2.54	15	2	Unitee
2.54	15	2	salve
2.54	15	2	ich
2.48	128	8	knowe
2.42	16	2	newe
2.42	16	2	fortune
2.39	203	11	come
2.31	17	2	siththe
2.31	17	2	foure
2.23	93	6	peple
2.20	140	8	tho
2.20	34	3	o

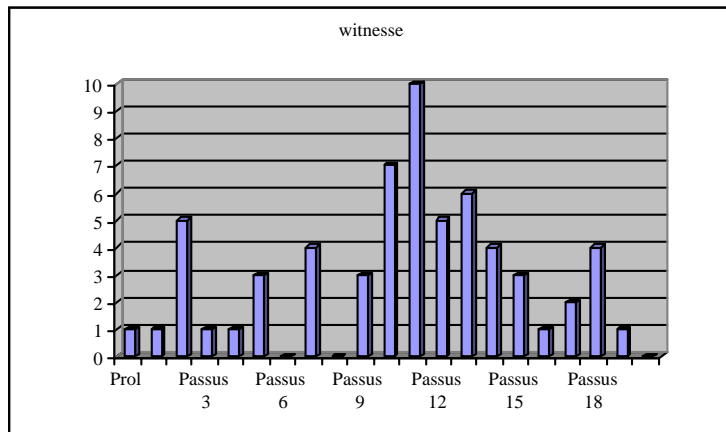


2.20	18	2	outher
2.14	35	3	sithen
2.12	494	21	hym
2.10	19	2	bete
2.01	20	2	maister
2.01	20	2	com

**WITNESSE** (substantif et verbe).

• *Piers Plowman B* : 62 occurrences.

Distribution :



Environnement thématique (ordre hiérarchique).

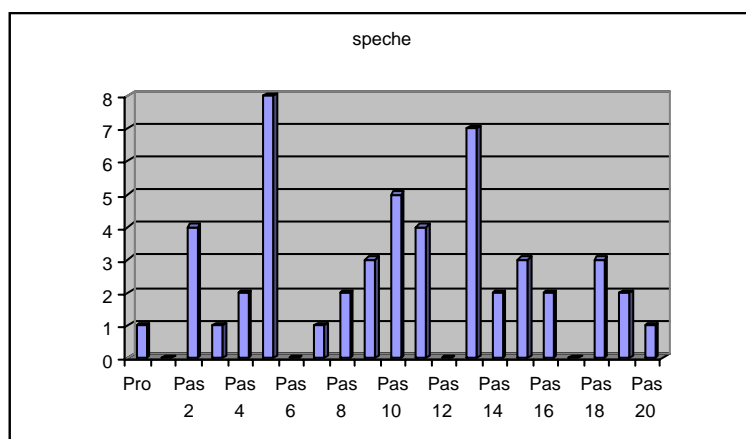
Ecart	Corpus	Extrait	Mot
45.87	62	64	witnesse
21.90	60	31	bere
8.63	10	5	Luc
8.01	16	6	Bible
6.80	10	4	writen
6.41	3	2	wiser
6.41	3	2	pane
6.41	3	2	feffe
6.41	3	2	bakbityng
6.07	33	7	book
5.67	8	3	preiere
5.46	4	2	homo
5.46	4	2	bosten
4.81	5	2	yis
4.81	5	2	ubi
4.81	5	2	Troianus
4.67	11	3	matere
4.50	50	7	hymself
4.31	6	2	wedlok
4.13	22	4	writ
4.11	56	7	fals
4.03	337	23	was
3.93	7	2	ynowe
3.93	7	2	paraventure
3.93	7	2	namely
3.93	7	2	moolde
3.82	15	3	Salomon
3.61	8	2	ergo
3.61	8	2	bugge

3.61	8	2	beryng
3.52	115	10	truthe
3.41	85	8	riche
3.35	9	2	bolde
3.22	125	10	take
3.12	10	2	spille
3.12	10	2	Sathan
3.12	10	2	eius
2.92	11	2	spare
2.92	11	2	mynstrales
2.92	11	2	Favel
2.92	11	2	dorste
2.89	118	9	myghte
2.75	37	4	beestes
2.74	12	2	robbe
2.74	12	2	fir
2.73	294	17	this
2.70	53	5	clergie
2.59	13	2	long
2.52	26	3	wisse
2.45	14	2	creatures
2.44	42	4	moost
2.44	27	3	heed
2.37	295	16	God
2.32	15	2	trowe
2.32	15	2	tale
2.32	15	2	selde
2.28	45	4	which
2.28	45	4	two
2.21	30	3	water
2.21	30	3	beggeris
2.20	16	2	wonye
2.20	16	2	Repentaunce
2.09	17	2	techyng
2.09	17	2	four
2.02	33	3	bad

### SPECHE.

• *Piers Plowman B* : 48 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Favel 2 Caton	word/es 4 grace 2	faire 4 buxom 2	cod & autres : spillen 2

Holy Chirche Kynde Mede Reson Sleuthe  beupeere bolde man creature freres heremytes kyng lordes povere	werk/es 2 bileve catel chartre contenaunce Cristendom croune Falsnesse feith Geomesie Geometry Gile herte Holy Goost konnyng leves lif lokyng lomb love lyme lyoun mete mirre moneie myght mysdo nede plot scoffying scornying sighte sobretee sothe space spire Tonge wisdom wombe wrathe ydelnesse yvel	fikel 2 lovely of 2 lowe 2 mylde 2 curteis of fals gynful of kynde lele light of lordlich of murie pryvee rude semblaunt of softe sparyng of symple unbuxom wikked ydel yvel  enticyng	amaistrien with conceyven thorough coveiten enchaunten thorough failen fetten with lesen thorough soilen with spenden thynken by
---	--	---	---

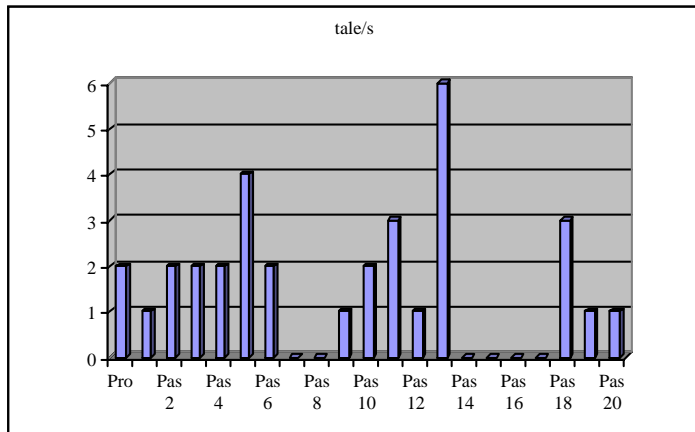
• Poèmes de la tradition : 11 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (2)	Apostells freres*	synnes	sharpe	<u>cod &amp; autres</u> : passen
Mum (7)		contree foode latyn pointes reaume sawes spicerie spices	commune  coy of curteis of faire of softe of	writen (be)  <u>cod &amp; autres</u> : sparen 2 spenden spillen
Ckyng (2)		falsehede flateryng tale	fair small	

## TALE/S

• *Piers Plowman B* : 33 occurrences (15+18).

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Conscience <b>2</b>	synne <b>2</b>	manye <b>3</b>	<u>cod &amp; autres</u> :
Adam	tavernes <b>2</b>	murye <b>2</b>	tellen <b>9</b>
Aristotle	tonge <b>2</b>	trewe <b>2</b>	heren <b>2</b>
Cyvyll	ale	wise <b>2</b>	carpen
Eve	chirches	long	enticen
Gloton	croune	untidy	gyven
God	dobet	ydel	haten
Haukyn	drynke		holden
Lecherie	fend		taken by
Lyere	gabbyng		tenen
Theologie	gile		
Tom Trewe Tonge	glotonye		
Truthe	haliday		
Wrathe	harlotrie		
Wrong	hevene		
bostere	lecherie		
clerkes	lesynge		
disours	liflode		
doctour	losengerie		
folk	love		
harlotes	matere		
knyght	noble		
lechours	othes		
losels	Rome		
monkes	tail		
pilgrymes	text		
seintes	theologie		
witnesses	title		
	townes		
	treson		
	truthe		
	waltrot		
	wey		
	wit		
	wordes		

• Poèmes de la tradition : 36 occurrences (27 + 9).

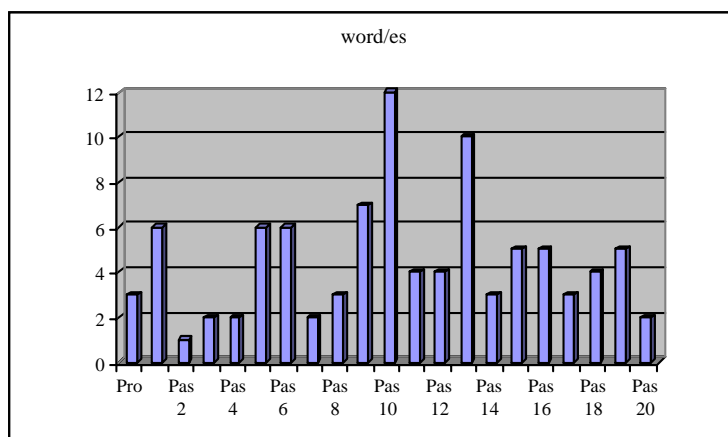
	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (3+ 3)	Lady	glose	gladding	<u>cod &amp; autres</u> :

	frere tryflers (freres)	lecherie masse matyns text wicked lif	longe	lien (2) 2 studien stumblen tellen taken for
Richard (5+ 2)	trifflour turmentours juge	lewte harmes ? ende sothe	side trewe	tellen 2  <u>cod &amp; autres</u> : bileven troblen trusten in
Mum (18+4)	frere/s 3 lordes 2 povere 2 brother communes gardynner grete pilat sergeants sothe-sigger squyers	intent 2 tente 3 cuntre ende grace hode lesyng menyng moppes scorne silver sothe springe sunne termes teryng thoughtes toppe	long 4 trewe 3 commune feithful madde same sothe trouble wise	tempren tellen touchen tournen  <u>cod &amp; autres</u> : tellen 2 afrounten for bileven grounden leven (1) taken tenden tournen
Ckyng (1)		menyng	faire	<u>cod &amp; autres</u> : maken

## WORD/ES

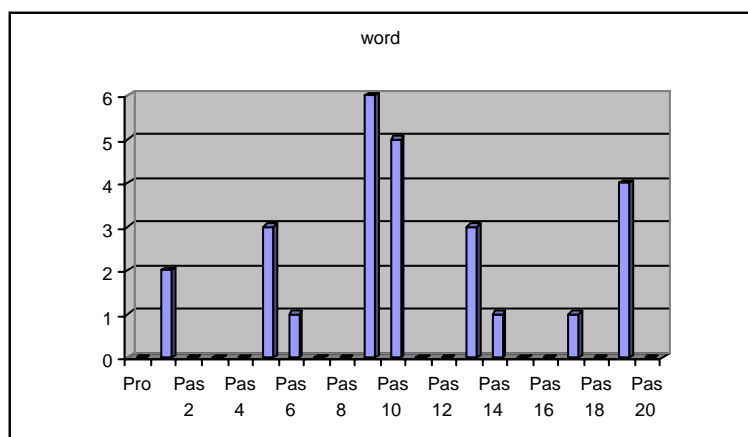
• *Piers Plowman B* : 97 occurrences.

Distribution :



**Singulier** : 26 occurrences.

Distribution :



Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
God 8 Grace Piers Truthe  fader of feith lered lewed	werk/es 4 myght 2 tyme 2 werkmanshipe 2 wille 2 wit 2 world 2 beestes dede eighes herte lif mercy richesse thought tonge wight wikked speche wrathe ydelnesse	first good  lost	fulfillen gyven shewen techen werken  <u>cod &amp; autres :</u> sayen 2 warpen 2 overhuppen of puffen at speken techen werken with witnessen writen with

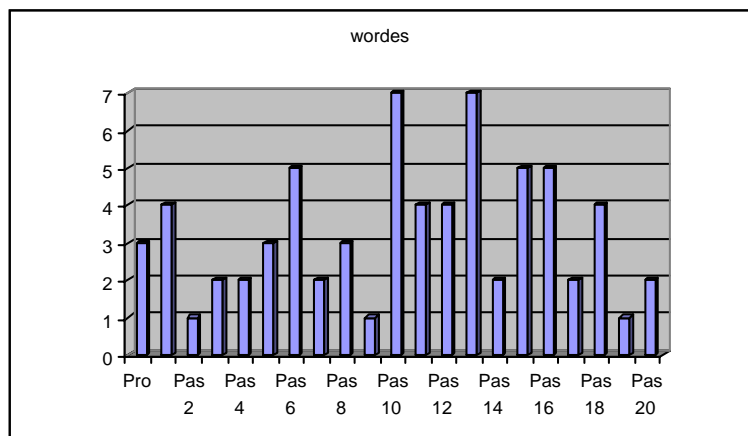
• Poèmes de la tradition : 23 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (7)	God 3 prechour wymmen	faile mater mouth	same wicked	<u>cod &amp; autres :</u> bitraien with shewen turnen werken after
Richard (3)	frendis	dede faile werchinge werk wroth		writen (be)  <u>cod &amp; autres :</u> anoyen in
Mum (13)	clerk holy chirche	werk 2 wille 2 glose heste meschief profit rente	wise wordly	walken 2 conforten  <u>cod &amp; autres :</u> werken 2 writen 2 meven

		stoone titil whele wit		speken stiren waiten in weren in wissen writen
--	--	---------------------------------	--	---

**Pluriel** : 69 occurrences.

Distribution :



Personnages		Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Comp. du nom	Autres :			
Goddes <b>2</b> Wrathe <b>2</b> Crist <b>1+1*</b> Caton Clergie Johan Mede Robin the Ri- baudour Seint Luc Seint Poul Wit  maistres <b>2</b> gloton harlotes pardoner	Mede <b>2</b> Piers <b>2</b> Holy Chirche Lord Mercy Saveour Soothnesse Thoght Ymaginatif  frere <b>3</b> lewed men <b>2</b> clerkes <b>2</b> peple <b>2</b> creatures flatereres fooles goliardeis knyght lettred mennes lordes prechours preest prophetes ratons sottes wise men witnesses wyes	werkes <b>11</b> tyme <b>3</b> clothes <b>2</b> contrarie <b>2</b> Holy Writ <b>2</b> love <b>2</b> wisdom/es <b>2</b> clergie Euaungelie experience face folye helle lawe lesson leves lif murthe mysbileve rightwisnesse science sermon sightes soper sothe speche tale treson waitynges wiles wissyng wit	wise <b>3</b> crabbede <b>2</b> foule <b>2</b> trewe <b>2</b> awo fele holy lele peyntede profitable propre rusty swete wikkede witty wonderfulle	shewen <b>4</b> plesen werken wissen writen  <u>cod &amp; autres :</u> sayen <b>5</b> conceyven <b>2</b> liken <b>2</b> mouthen <b>2</b> prechen <b>2</b> writen <b>2</b> armen in bryngen forth carpen commaunden contrarienwith founden heren inpugnen with kennen ayein musen on rehercen speken spitten spuen taken trowen by warroken with wenen by wepen for

		wortes wrath ydelnesse yvel		werken by wissen witnessen
--	--	--------------------------------------	--	----------------------------------

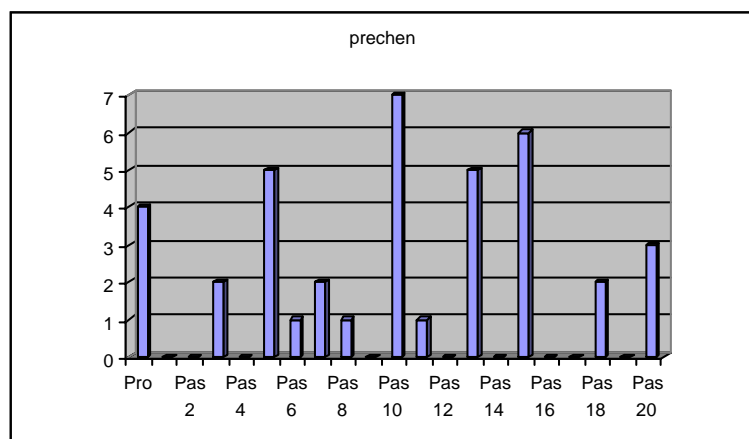
• Poèmes de la tradition : 41 occurrences.

	Personnages	Substantifs	Qualificatifs	Verbes
Crede (7)	god grete lordes* lorels possessioners wicked folk	cautel glosinge good gospels name rule soule	glauerynge 2 lowe proude queynte  grysliche	passe  <u>cod &amp; autres</u> : bigilen with 2 glosen sayen
Richard (7)	bragger boster clerk	dede gost konnyng liste pointes	breme fewe	<u>cod &amp; autres</u> : waiten 2 comsen discryven in wrappen
Mum (26)	Caton Daniel Mvm  sothe-sigger 4 greete lady lord sophister	caas cacching court dedes dreme ensample fairye manasshing mayntenance plaisance practike sermon wille woundres wrathe	fewe 2 same 2 shorte 2 wilde 2 colorable lite loeth of maniere plaisant sharpe wise wode  feithfully mad for prouyd by ? wise of	maken mellen  <u>cod &amp; autres</u> : sayen 2 writen 2 concluden knowen by make of meven waiten on withseyen
Ckyng (1)	clerk			<u>cod &amp; autres</u> : carpen

## PRECHEN

• *Piers Plowman B* : 39 occurrences.

Distribution :





Sujets	Comp d'objets	Autres	Verbes & adv.
Poul 2 Reson 2 Coveitise Crist* Makometh Piers Scripture  freres 3 + 2* maistres 3 preestes 3 prelates 3 doctour 2* prophete/s 2 ancras bisshopes boy clerkes faitours heremytes lettred pardonner patriarkes persons possessioners  Dobest Dobet	peple 7 lewed 3 men 3  penaunce 3 good mercy passion reaume	Pacience 2 Poul 2 Apostles Conscience God Gregory Jesus Kyng Plato  bisshop 2 divinour freres jangeleres japeris pastours Pope preest prelates  lawe/s 2 mede 2 matere/s 2 places 2 wordes 2 Bible cros envye parfitnesse Pistle power Sauter Saint Poul ypocrisie	preven 5 meven 2 amenden arayen depraven go overhuppen putten rendren sayen skipen techen tellen  pertly

• Poèmes de la tradition : 14 occurrences.

	Sujets	Comp d'objets	Autres	Vbs, aux & adv
Crede (8)	carmes 2* foure ordres menours* Poul prechours* Wat Brut	peple 3  pardon penaunce	Carmes* heretike Poul  cuppe ensample ordre parfitnes parfit lif penaunce poverté pride proud harte pulpit synne ypocrisie	amenden blenden fyllen plesen preisen werchen
Mum (6)	preest/es 2 freres 1+1* persons	peple 3  peril 2 paroisshe pees	Sothe-sigger  synne 2 bileve pulpit	preven

		penaunce		
--	--	----------	--	--

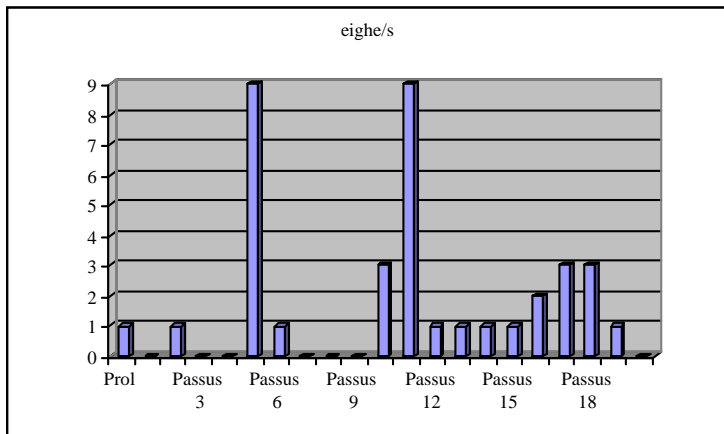
\*\*\*\*\*

I Le regard et les gestes (dans *Piers Plowman*).

**EIGHE/S.**

• *Piers Plowman B* : 37 occurrences.

Distribution :



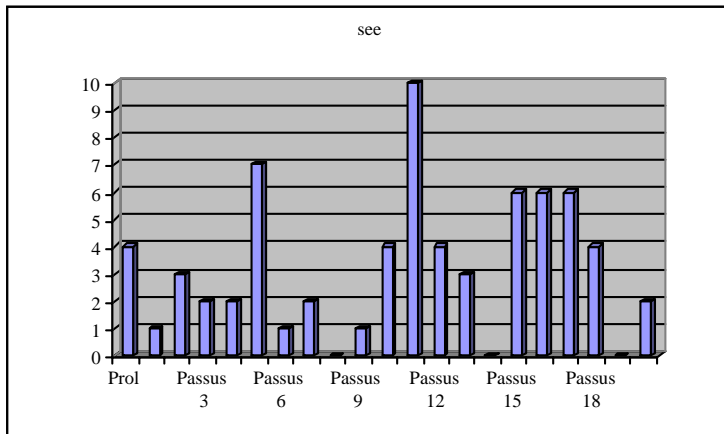
*Coveitise of Eighes* = 5 occurrences.

Comp. du nom	Objet du regard	Autres	Qualificatifs	Verbes
Gloton <b>2</b>	auter	Repentaunce <b>2</b>	blered <b>2</b>	wateren
Book	floures	Crist	brod	
Coveitise		Hunger	slymy	<u>cod &amp; autres</u> :
Crist*		pardonner	whit	wepen with <b>4</b>
Haukyn				layen <b>2</b>
Lord		water <b>6</b>		smerten <b>2</b>
Sleuthe		smoke <b>2</b>		bleren
Vigilate		smolder <b>2</b>		casten un
Wastour		beem		dymmen
Wille		brevet		ernynge
Wrathe		castynge		fecchen before
		face		fetten
man/men <b>2</b>		Lecherie		myssen
feloun		nose		turne away
knyghtes		waytynges		unsperen
lewed men		wombe		wasshen
		wordes		wipen
narrateur <b>3</b>		wynking		

**SEE.**

• *Piers Plowman B* : 68 occurrences.

Distribution :

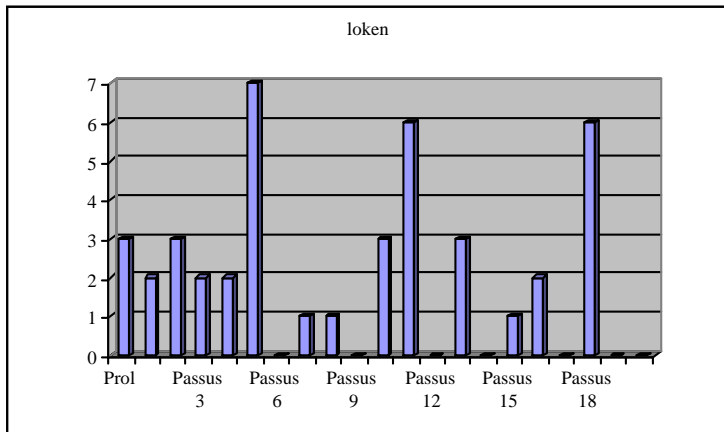


Sujet	Complément d'objet	Autres	Verbes associés
<p>Cyvyle <b>2</b>            Abraham            Godfader            Soothnesse            Symonye</p> <p>folk            man</p> <p>narrateur <b>25</b></p> <p>segge            soule</p>	<p>Samaritan <b>2</b>            bachelor            beggeris            Crist            folkes            man            Mede            palmere            Trinite            Truthe</p> <p>selkouthes <b>3</b>            sonne <b>3</b>            sothe <b>2</b>            bale            blisse            ensample            feld            floures            gleede            lettres            merveilles            miracles            sea            sermon            sond            sorcerie            soothnesse            spirit            thyng            tour</p> <p>indirect :            Bible <b>2</b>            Caton            Memento            secte            werkes</p>	<p>God <b>2</b>            Holy Chirche            Kynde</p> <p>eighes <b>2</b>            assemblee            herte            manere            mark            roode            Sauter            service            sighte            somer            sothe <b>2</b>            syngynge            werkes            wordes            wrathe</p>	<p>sayen <b>9</b>            slepen <b>5</b>            suffren <b>3</b>            fynden            heren            reden            saven            seken            techen            tellen            wepen</p> <p>soothly <b>2</b>            hooly            moore            soone            wel</p>

**LOKEN** (dans le sens de regarder).

• *Piers Plowman B* : 42 occurrences.

Distribution :



Sujet	Complément d'objet	Autres	Verbes associés
Mede 2	Lord 2	fals	layen 2
Conscience	Clergie	laughynge	listen 2
Crist	Conscience	leef	lyven 2
Fader	Mede	light	asken
God		liknesse	bileven
Hervy	lordes	love	daren
Leaute		sothe	formen
Lucifer	water/s 3		lenen
Mercy	lefte half 2		lernen
Proud	Bible		loute
Roberd	dredes		techen
Sleuthe	half		tornen
	helleward		
doctour	lappe		egreliche
kyng	lond		hard
lunatik	lyoun		modiliche
	Reddite		wel
narrateur 3	Salomon sawes		
	Sapience		
	Sauter glose		
	sea		
	sterres		
	westward		